

GEMEINSAME EXPERTENTAGUNG FÜR DIE DEM ÜBEREINKOMMEN
ÜBER DIE INTERNATIONALE BEFÖRDERUNG VON GEFÄHRLICHEN
GÜTERN AUF BINNENWASSERSTRASSEN (ADN) BEIGEFÜGTE
VERORDNUNG (SICHERHEITSAUSSCHUSS)
(42. Tagung, Genf, 21. – 25. August 2023)
Punkt 4 b) der vorläufigen Tagesordnung
**Vorschläge für Änderungen der dem ADN beigefügten Verordnung: Weitere
Änderungsvorschläge**

Definition des Begriffs „Prüfstelle“

Eingereicht von Deutschland, Frankreich und den Niederlanden*, **

Zusammenfassung

Die Verfasser schlagen Änderungen an der dem ADN beigefügten Verordnung vor, um die Definition des Begriffs „Prüfstelle“ zu klären.

Analytische

Zusammenfassung:

Der vorliegende Vorschlag zielt darauf ab, die Verwendung des Begriffs „Prüfstelle(n)“ entsprechend den Stellen, an denen er in der dem ADN beigefügten Verordnung verwendet und umgesetzt wird, zu klären und entsprechende Änderungen anzuregen.

Zu ergreifende Maßnahme: Siehe Absatz 8

Verbundene Dokumente:

ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2022/25
ECE/TRANS/WP.15/AC.2/82 (Abs. 34)
Informelles Dokument INF.5 der 41. Sitzung
ECE/TRANS/WP.15/AC.2/84, Abs. 36 (Protokoll der 41. Sitzung)

* Von der UNECE in Englisch, Französisch und Russisch unter dem Aktenzeichen ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2023/46.
** A/77/6 (Kap. 20) Tabelle 20.6.

Einleitung

1. Auf der einundvierzigsten Sitzung des Sicherheitsausschusses legten Frankreich, Deutschland und die Niederlande das informelle Dokument INF.5 vor.

2. Die Ergebnisse der Diskussionen sind in Absatz 36 des Protokolls über die einundvierzigste Sitzung des Sicherheitsausschusses wiedergegeben:

„36. Der Sicherheitsausschuss stimmte darin überein, dass die Definition des Begriffs „Prüfstelle“ in der englischen Fassung des ADN klarer gefasst werden muss, was jedoch eine Änderung des Übereinkommens voraussetzen würde. Um die Einberufung einer Konferenz der Vertragsparteien und auch eine Aufforderung an die Gemeinsame RID/ADR/ADN-Tagung zur Anpassung des RID/ADR zu vermeiden, wurde empfohlen, die Frage durch die Verwendung eines leicht abweichenden Begriffs für die englische Fassung und/oder eine neue Fußnote zu lösen. Die Vertreter Frankreichs, Deutschlands und der Niederlande erklärten sich bereit, bei der nächsten Sitzung des Sicherheitsausschusses einen neuen Vorschlag zu unterbreiten.“

Änderungsvorschlag zu Abschnitt 1.2.1 ADN

3. Die folgende Tabelle enthält Änderungsvorschläge zu Abschnitt 1.2.1, die nur die französische Fassung betreffen. Der gestrichene Text ist durchgestrichen und der neue Text fettgedruckt und unterstrichen.

	EN	FR	DE
1.2.1	Inspection body means an independent monitoring and verification body certified by the competent authority	Instance d'inspection Organisme de contrôle une instance indépendante un organisme indépendant de contrôle et de vérification agrée agrée par l'autorité compétente	Prüfstelle Eine von der zuständigen Behörde zugelassene unabhängige Prüfstelle

4. Diese Vorschläge stimmen mit dem RID/ADR überein und sind unter Berücksichtigung von Absatz 36 des Protokolls der einundvierzigsten Sitzung des Sicherheitsausschusses (siehe Absatz 2) wie folgt auf die Sondervorschrift 674 (Buchstabe d zweiter Spiegelstrich) anzuwenden:

	EN	FR	DE
SP 674 d)	... - Make available to inspection bodies (as defined in 1.2.1) , filling centres and competent authorities the specific technical characteristics of the cylinders consisting of at least the following: serial number, steel cylinder production batch, over-moulding production batch, date of over-moulding;	... - Mettre à disposition des organismes de contrôle, des centres de remplissage ou des autorités compétentes, les caractéristiques techniques spécifiques des bouteilles comprenant au moins le numéro de série, le lot de production des bouteilles en acier, le lot de production des surmoulages et la date du surmoulage;	... - die Zurverfügungstellung der spezifischen technischen Eigenschaften der Flaschen, zumindest bestehend aus Seriennummer, Produktionslos der Stahlflasche, Produktionslos der Umformung, Zeitpunkt der Umformung, für die Prüfstellen (wie in Abschnitt 1.2.1 definiert) , Befüllzentren und zuständigen Behörden;

Definition von „Untersuchungsstelle(n)“ in anderen Teilen des ADN

5. Die anderen Stellen, an denen die Begriffe „inspection body(ies)“ (Englisch), „organisme(s) de visite“ (Französisch) und „Untersuchungsstelle(n)“ (Deutsch) in Kapitel 1.16 sowie den Unterabschnitten 8.6.1.1, 8.6.1.3, 9.1.0.1 und 9.3.x.1 ADN verwendet werden, beziehen sich auf die Definition in Abschnitt 1.16.4.

6. Es wurde auch festgestellt, dass der deutsche Wortlaut des ersten Satzes in Unterabschnitt 1.16.3.1 geringfügig redaktionell geändert werden muss, und zwar wie folgt:

„1.16.3.1 Die Untersuchung des Schiffes wird unter der Aufsicht der zuständigen Behörde ~~einer~~ **der** Vertragspartei durchgeführt.“.

Sonstige Fragen

7. Schließlich wurde noch angemerkt, dass der Ausdruck „test body“ / „organisme de contrôle“ / „Prüfstelle“ in den Unterabschnitten 8.1.2.2 h) und 8.1.2.3 u) nicht klar definiert ist. Die Verfasser gehen davon aus, dass sich der Begriff „Prüfstelle“ auf die notifizierte Stellen bezieht, die mit der Richtlinie 2014/34/EU der Europäischen Union befasst sind. Daher werden in der nachstehenden Tabelle folgende Änderungen mit entsprechenden Fußnoten vorgeschlagen:

	EN	FR	DE
8.1.2.2 h)	- Installation/equipment, location, marking (explosion protection level according to IEC 60079-0, equipment category according to Directive 2014/34/EU ¹ or equivalent protection level, explosion group, temperature class, type of protection, test body ^(*)) in case of electrical equipment for use in zone 1 (alternatively, a copy of the certificate of conformity according to Directive 2014/34/EU ¹);	- Installation/équipement, emplacement, marquage (niveau de protection contre les explosions selon la norme CEI 60079-0, catégorie d'équipement selon la directive 2014/34/UE ¹ ou niveau de protection équivalent, groupe d'explosion, classe de température, type de protection, organisme de contrôle ^(*)) dans le cas des équipements électriques destinés à être utilisés en zone 1 (ou, en guise d'alternative, copie de la déclaration de conformité selon la directive 2014/34/UE ¹);	- Anlage/Gerät, Aufstellungsort, Kennzeichnung (Geräteschutzniveau nach IEC 60079-0 oder Gerätekategorie nach Richtlinie 2014/34/EU ¹) oder vergleichbares Schutzniveau, Explosionsgruppe und Temperaturklasse, Zündschutzart, Prüfstelle ^(*) , bei elektrischen Geräten zum Einsatz in Zone 1 (alternativ Kopie z.B. Konformitätserklärung nach Richtlinie 2014/34/EU ¹))
8.1.2.3 u)	- Installations/equipment, location, marking (explosion protection level according to IEC 60079-0, equipment category according to Directive 2014/34/EU ¹ or at least equivalent), including explosion group and temperature class, type of protection and test body ^(*) , in the case of electrical equipment for use in zone 0 or zone 1 and, in the case of non-electrical equipment for use in zone 0; (alternatively, a copy of the inspection certificate, for example the declaration of conformity under Directive 2014/34/EU ¹);	- Installation/équipement, emplacement, marquage (niveau de protection contre les explosions selon la norme CEI 60079-0 ou catégorie d'équipement selon la directive 2014/34/UE ¹ ou au moins équivalent), y compris le groupe d'explosion et la classe de température, le type de protection, l'organisme de contrôle ^(*) dans le cas des équipements électriques destinés à être utilisés en zone 0 et en zone 1 ainsi que dans le cas des équipements non électriques destinés à être utilisés en zone 0; (ou, en guise d'alternative, copie de l'attestation de contrôle, par exemple de la déclaration de conformité selon la directive 2014/34/UE ¹);	- Anlage/Gerät, Aufstellungsort, Kennzeichnung (Geräteschutzniveau nach IEC 60079-0 oder Kategorie nach Richtlinie 2014/34/EU ¹) oder mindestens gleichwertig) einschließlich Explosionsgruppe und Temperaturklasse, Zündschutzart, Prüfstelle ^(*) bei elektrischen Geräten zum Einsatz in Zone 0 und Zone 1 sowie bei nicht-elektrischen Geräten zum Einsatz in Zone 0; (alternativ Kopie der Prüfbescheinigung z.B. Konformitätserklärung nach Richtlinie 2014/34/EU ¹))

(*) **Notified body, in the frame of Directive 2014/34/EU, or equivalent**

(*) **Organisme notifié, dans le cadre de la Directive 2014/34/UE, ou équivalent**

(*) ***Deutscher Wortlaut, von Deutschland oder einer anderen deutschsprachigen Delegation festzulegen***

Vorschläge

8. Der Sicherheitsausschuss wird gebeten, die in den Absätzen 3 bis 7 enthaltenen Vorschläge zu prüfen und die aus seiner Sicht notwendigen Maßnahmen zu ergreifen.
